

Meeting Date	Court Interpreter Committee	
September 28, 2012	Education Room	
Members Present	Member Excused	
Judge Rick Romney	Judge Mary Noonan	
Judge Vernice Trease	Ghulam Hashain	
Jennifer Andrus		
Evangelina Burrows		
Robert Engar		
Craig Johnson		
Greg Johnson		
Maureen Magagna		
Miguel Medina		
Dinorah Padro		
Wendell Roberts		
Jennifer Storrer		
Staff: Tim Shea, Rosa Oakes		
Guests: Luther Gaylord, Kristine Prince, Tom Langhorne, Polly Schnaper		
Topic: Approve minutes of July 27, 2012		
Discussion: One change was made to the July minutes under Administrative Report ("There is" to "There are".)		
Motion: Judge Rick Romney moved to approve the minutes. Robert Engar seconded the motion.		
Vote: Yes		Motion: Passed
Topic: Appeal		
		By Judge Trease
<p>Judge Trease explained the appeal process to the committee. Judge Trease excused the spectators from the room to allow the applicant to present her appeal. Tim Shea explained the back ground check process showed a DUI. Judge Trease welcomed the applicant to the meeting. She explained the process of an appeal. The applicant explained to the committee the incident involving her DUI. The applicant currently is employed by the State of Utah - Spanish claims section of the unemployment division. The committee questioned the applicant. The applicant stated that she did not pass the English section of the Spanish proficiency exam given by the court. Judge Trease excused the applicant. None of the committee members motioned to grant the appeal and reverse the denial. After brief discussion, the committee voted to deny, although not permanently, the applicant. Mr. Shea will contact the applicant with the results.</p>		
Topic: Minimum Notice		
		By Judge Trease / Tim Shea
<p>The spectators were welcomed back into the room. Mr. Shea summarized the memorandum attached regarding cancellation notices. The question was presented regarding 48 hours notice versus two business days notice. The committee discussed the possibility of changing the notice to "48 hours excluding weekends." A suggestion was made that it should be a given that "two business days" does not include weekends. The committee discussed court interpreters payment schedule when a hearing is cancelled within 48 hours. Craig Johnson made a motion to accept Mr. Engar's suggestion of "needs to be cancelled 48 hours before the time of the appointment excluding weekends and holidays." Maureen Magagna seconded the motion. The motion carried unanimously.</p>		

Topic: Interpreter Training

By Tom Langhorne

Mr. Langhorne discussed future training efforts of staff as well as judges. He provided a handout. He began discussing the anticipated curriculums for judges. Mr. Langhorne sought the advice and expectations of the committee members. The members discussed cultural sensitivity. They further discussed sign languages. A member added that he felt something should be added for parents attending court in need of interpreter services.

The committee discussed ensuring that judges are trained to the extent where they can explain the role of an interpreter. Judge Trease stated she would like to see judges being aware of the importance of cancelling as soon as possible to save costs. A member stated he would like to see the interpreter-needed hearings scheduled together. This would save time and money on the interpreters. Tim reminded the committee that the Third District Court has interpreters on stand-by.

A committee member discussed her difficulties when legal counsel does not speak the language needed to communicate with their client and therefore relies on the court interpreter for attorney-client conversations outside the courtroom.

Mr. Shea stated that in general a person not certified as an interpreter would not be qualified to use the remote interpretation equipment. Tim stated that unfortunately there are times when a certified interpreter is not available and a person who simply speaks the language is needed.

Mr. Langhorne asked the committee to decide on a series for his training direction. Judge Trease explained that there is also a need for patience when it comes to simultaneous interpretation of languages other than Spanish. Mr. Langhorne expressed that not all of the information presented to the committee will end up in the curriculum. He further explained that he could develop a series of training sessions. Mr. Shea discussed his preferences.

Mr. Langhorne moved on to discuss training for the TCE's and Clerks of Court. The committee discussed the need for interpreters not only for defendants but for victims, witnesses, and parents. Mr. Shea explained that the extensive information and resources provided on the interpreter website might be beneficial to the clerks.

Mr. Langhorne stated that he is available for any further conversations the members would like to have.

Topic: Meeting adjourned

The committee presented Craig Johnson with a certificate and stated their appreciation for his terms and input on the committee. Mr. Johnson was thankful. Mr. Shea suggested the discussion of training will be continued to the next meeting. The meeting adjourned.